

Merendree I.229.

1. u.ez(n) də ki.kns nə ste.kfø.gel zi.n ze.n zə sXo.w
2. mæ.e vrind æ.z də blumn gu.ən gi.tn
3. te.əwɔrdəX sp̄.ən zə nijā.ndərs mi.er u.f me. maſi.en
4. sp̄.ət̄n æ.s la.stəX (w̄erk)
5. up da sXe.p kre.en zə bəsXl.eməl bryet
6. dntæ.mərma.n e. nə splæ.ntr i zə.e vi.ərə
7. də sXl.əper læktegə zə li.əpm a.f
8. m di fabri.k en æ.stər ni.ts tə zinə
9. gæ gæ mæj kri.ənt - of : mæ ki.ntʃən - of : Xaw kum Xæ a.li.rə (mæ.j ki.ntʃə)
10. bu.əs ge.f ū.ns nekrir vir p̄.əntn | p̄.əntʃəs |
11. brænd uns twi kilo krikj | krikskəs |
12. zæ me.jaldərs Xəvə.vn dræ. litərs wə.n Δtə-drūn?
13. ε vərdri.egdəgə mæ me. nə kli.əpələ - of : kni.əple (kindertaal)
14. kæ. ze.e knin əzi.n
15. ya.stnə.vn̄t̄ ū wæ.rd ni fel 'nimər əvırt
16. k̄bem blæ..dak mejaldər ni me.gəgo.en. bæ.nə
17. k(ən)a.t(ə)kri.ək ni gədə.en zrələ mə.ətsən
18. wi. et ədəən - dī.(n) də.ərə - didər a.fkū.mt
19. əj ku.bə - əj ku.bənə.ətə - nə ku.beju.ərə
20. nma.tse = ȳkla.kə (arch.) - sXər.w - ū wi.e = nə mæ.es en : ø.jmæ.esn - nə pa.dəstul - of : ty.əfræ.şbry.ət - en ə.e - nə pœj - of : nən əkpœ.j - nə fliflæ.ətərə
21. di. kə.ərlə - de. Xyəl də wəərl̄t fæ.Xtn
22. ksal œ.p̄.ərkəs Xe.n
23. ε.əlā.əntu ve.l a.e sXe.pn a.ʃbre.ən
24. ε e. fəle.vnəkrir nbe.ətə gəkrekən
25. ge. mæ twi.e bri.e sti.ən - bri.ərə - də bri.ətstə
26. da stā.mbe.ld ū sto.ətər nimi.er
27. ndin. e. ən le.və lək nə gryət̄n 1.ərə
28. lysəfə.ər ən æ:z ū dne.məl ni. (g)əble.vn
29. də sXo.lij.ən.æ. me.də mi.əster nər də zi.əwe.st
30. k̄j ka.ən tu ni ku.mən ir dak Xri.ə bæ.nə
31. də bi.əstn dri.ŋkə ḡrernə lə.zəme.ldrnjkna.
32. ε ka.ni Xə w̄erkrn i ət̄ me. ən zrərə ke.lə
33. ste.ktər nekrir nə stel m dī.m bæ.smə
34. ni.e - me.ətə ke.əls w̄ortər 'ni.mər əspeilt
35. ε.la. kæ. ə al twi ktrs Xero.əpm - of : kæ. al twi ktrs nər ə. ərot.əpm
36. di pe.ər ən æ.s nəx ni re.pə - tsı.ət nux nə wi.ət̄ kæ.rn ūn
37. zə zə wi.əX - of : wæ.X nə(r) tlā.ət
38. se. əm i.əst se gæ.əld ælp̄m upduń
39. ε za.lt no.ə.j ni fæ.rə bra.ən
40. zæ.s tnæ.əlfan ər mæ.əlkwe.t
41. də ma.n - of : də v̄.ənt mu se wæ.f bəsXl.ərmən
42. 1.ən də sXæ.əldə zwæ.ə.mən æ.s Xəvə.ərlək - of : danzerə.s - of : ri.sXuldəX - of : a.fintyrle.k
43. ejæ.s fæ.əl umdat ε sti.ərk æ.s
44. wældərə - mu.ən dər dnæ.əlfan æ.n - ε gaeldər dnā.ndərn æ.əlt
45. æ.əlp (mæ. n)ekir da bæ.ə.d ubæ.əfn
46. ū.nzə mæ.tsər æ.sy.ə væ.ət u.f nən u.əter - of : ə zwæ.n - of : uv ən vrərn
47. zə spr̄.ən umtəv.y.ərst fyər ə wæ.dī.e
48. d(ə)m byəmkw̄.əker zal dmbymən a.ʃ̄.əntn
49. du 1.əsti və.əstər əkir tu.
50. t̄bəg.ənt̄ klæ.əpm vyər də vru.Xmæ.əsə - dyə(X)-mæ.əsə - tlu.f (weekd.) - də væ.spr̄e
51. ən spri.ə - p̄.əræ.k(slə) - rū.əntstrø.jn - Δtstrø.jn - mæ.əs o.əpmbr̄i.ən - ən styt̄e bri.ən
52. də suldə.ət̄ ən ə.r ə.r a.əf'əsne.n
53. zə və.ədər e. əm zæ.s jə.ər lā.ŋk nə tsXo.ələ lə.ət̄e ḡ.ən
54. kæ.t əm a.fkərə.ət fa zy. 1.ət̄e lā.ət̄e t̄.ət̄e lyəpm
55. za.əknən və.əzə ə zi.j ni fe.l a.li.rə | vu.ələ dā.vn - of : zāfu.ələ dā.vn |
56. ε.ərdnə pu.ən ən zə.ni fe.lə we.ərt
57. do.əvmpu.lə sto. ūn dnə.ərt
58. iəmu.ərt æ.əst nu.X tə ka.wt um tə koetshəbu.əln
59. di kæ.əsə ge.fd əj klo.ər la.Xt e.
60. ε trøkt an tpe.ərt se.e st̄.ərt
61. tūns k(w)amde ḡ.əldər ir a.lə jo.ərno.r də kli.əremæ.əs
62. di p̄.ət̄e r zə.i da ūnzi.ərə vəlməkt æ.s
63. gə za.X mæ wæ.l mōr (g)e sprakte.gə mæ. nit
64. də zwu.lmsi.ən gən a.fkum:
65. go.ə vandə.ə ni ku.ərtn
66. e.tn zə zaldər ək Xl.ərə ku.es
67. zə.e mətə.r ε.əs kapu.t - ε zr̄t im pa.ənə - | ε zr̄t ferstæ.əlt |
68. te. nə wu.ərmən da.Xəwe.st ən tæ. nə za.Xtn ū.əvnt - of : nə sXy.ən ū.əvnt
69. da jū.ənt̄ ū lyəp bə.ərəv.əts - of : plæ.tse(bə.ərəv.əts)
70. tæ.z əm bu.ət 1.ən də ka.ənə
71. kwē.ənstə datə faktə.r nəm bri.əf bru.Xt
72. mən æ.ərtə du si.ərə | tā.mpa.ənə |
73. ka.ənə me gm twə.əzdrə.ərəz u.ə.məgu.ən
74. a.Xtər də sXu.ftə.it sp̄.ənmə tpe.ərd an də n̄.kæ.ərə
75. kæ wa kā.ərs fa vyər dnu.n a.əl
76. də kə.ənjk se zə.n e. yek səldu.ət əwe.st
77. we.ətə gæ gr.əm bō.mə.əkər wə.ən
78. di ry.əzn ū.ən la.ə dyərns
79. kXəlyəvər ni.ts fan | wo.ət |
80. tkfəndəkə wə.əz dyət ir dā.ənzət ku.əstn dyəpm
81. zə.n y.ərn ū.ən zə.n y.ə ūlyəpm
82. ər du.Xtərkən æ.s me.jə māndəkənər dnbu.əs ū.əgə.ən um brō.əmbe.ən tə træ.əkn
83. tæ.z ū sp̄.ərt cəti li.ərə
84. ε zæ.ətəgə zæ.ə kri.əp - of : ke.l o.əpmə - ε bā.ərldəgə
85. tfu.əlk ən zu.Xt nijāndərəz u.f Xæ.əld æ.ət | re.əkdu.əm |
86. æ.əldərə mū.ənd æ.z dry.ə van dndcə.əst
87. di wæ.X ūlyəp sXe.əf - tæz clum a.əldə.ərə
88. ku.Xtə vyər də klæ.ən tru.məlkən
89. də gr̄təbə.ək æ.z dyət - van əj kā.əst 1.ən tə shi.əknə
90. zə li.ət̄ ū was kə.ət - of : kā.ət̄ - æ.ət̄
91. ūn də sXæ. ə.əzd bæ.əst
92. nə sXæ.ət̄ ū mu Xu kə.ə mī.ək̄j
93. zukt əkir a.Xtər mæ.ən u.t
94. kæ. we. ni wədak əm zu mu.ətə ḡ.ə zu.əkj
95. nə ku.ələ kæ.əldər æ.s Xu. fər t̄bi.r
96. kmu.əst u.əsblu.ətrnjk nə vərkluknə

97. kmu iestə vū.rī.e ī.en də sta..l vu:rñ
 98. mæ.m bru.rə wa.s mu.
 99. də mæ..lkbu.r du eŋ gryetə rū.ndə | nən tu:r |
 100. di 'kə.rəmæ..lk æ.z də.n æn zy.r - zæ..ntræeme.
 we.re
 101. mə zu.n di pə..et kə.en və..eln o.p ny.re
 102. tæ.z lən: də pə..ntsəs ɔp di. - sek'y:r
 103. æ kum fale.və gi.e mənytlə..etə - of : æ kum
 mli X̄.emənytlə..etə
 104. m itə.ljə ze..ntər brərgn di vi.r spə..en
 105. də..rfdə gæ duər ɔp də..en
 106. tu byəm ænz ən sti..ek fan də brə..e (gə)vū..ern
 107. gə mu.t uns fə..lnəkir kumə kə..rn
 108. ejæ..s fa lo..vn əku..mə me. eŋ gu. ba..zə
 109. di də..r æ..z iəm bo..knəna..jt | gəməkt |
 110. ə gətra.u wə..f - of : əŋ gətra.udə vræ..e - of :
 vrawə - mu. kə..enu.jən
 111. kæ ir gæ..s əzə..it mər twa..s X̄ gu su..et | tn
 du..X nit |
 112. dmbræ..er zæ..xtat nu..X tə ku..stlək æz um tə
 bæ..enə | tə di..rə |
 113. ba..kn - iək ba..k - gæ ba..kt - ε. ba..kt -
 ba..kte. - wə..eldər ba..kj - iks ba..ktəgə - gæ
 ba..ktəgə - ε ba..ktəgə - wə..eldər ba..ktəgən -
 wæ..əba..kj - of : mən æ..ə ba..kj - of : wæ..mə
 gəba..kj
 114. bi..n - iək bi. - gæ.. bit - ε. bit - wə..eldər bin -
 bi..mə wə..eldər - iks bi..təgə - of : iks bo.. - kæ
 əbo..n - bo..n zəldər yek
 115. tæ..z ə klə..ntʃə mər tæ..z ə fə..ntʃən
 116. gæ kə..nd ir æ..ers krə..en ɔp də mərt
 117. ε e.. eze..itati ɔp mə..i zal pə..rn
 118. tmæ..isn zə..tat ε gəla..k u..e
 119. twu..ərə və..f prə..zn
120. ū..ndər dī..n i..ek..e lī..en dər ve..l i..ekels
 121. twu..ətər zal gə ko..kj - tko..kt a..l
 122. tə..jə..s nə..xru..nə - tnæ..s nə..x mər gəmə..yt |
 zy..st |
 123. ma..enə..zə mə..kn zə me. en do..rə van en a..i
 124. da byəmke zaltər mu..la..k X̄rū..en
 125. də pa..stər e. X̄u. wə..n
 126. də də..ts æn ū..nz a..w œ..z iəm brandə gəstekj
 127. də mæ..lk spə..it Δtn ø..r van də kū..
 128. də ku..stər lə..t fər də krə..sprosə..se
 129. də tri..m: van də kə..rtəwə..gnə ge..vn A..eldər
 van t̄x̄ewi..əxtə [|su..məxtə|]
 130. gæ..t m̄..insn di tu..X lœ..j A..eldərno..zə snc..jtn
 131. zə..n əm zwa..rt əm bla..w gəsle..(g)ən
 132. də sə..s əs wa fla..uw
 133. də sni..e lə..xti..ek..e
 134. tæ..z a..l en i..ewə len dak ə.. əzin æ..
 135. ni..pyert wə..r nə.. əŋ gyelə nī sta..t
 136. du..n - iək du..t - gæ dū..t - ε dū..t - wə..ldər dunt
 - gə..ldər dū..t - zəldər du..nt - iək de..t - gæ
 de..t - ε de..t - wə..ldər de..nt - gə..ldər de..t -
 zə..ldər de..nt - de..ekrək da..də - da..trı mu..ern
 de..j(t) - dā..nzət mu..ern de..en
 137. dy..əpm - ndy..əpkli..et - ndy..əpfū..ntə
 138. dæ..sn - ε dæ..st - ε dæ..stəgə - ε e.. edu..sn
 139. b̄..əndn - iks b̄..ənde - gæ b̄..ənt - ε b̄..ənt -
 wə..ldər bi..n: - galder bi..n: - zə..ldər br̄..n:
 - b̄..ənts - b̄..nts - kæ.. əb..ndn
 140. Locale landmaten : ə ru: - ε gəmæ..t = 300 r.
 - mv. gəmæ..tə - də gæ..n(t)sə ru. = 1 / 673 ha.
 141. Waternamen : də ka..lnə (De Caele(beek)) -
 də pu..kəbe..kə - dndri..spə..et (Drieschput) -
 tfu..erdəkən - t̄x̄eli..et

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is 'mæ..ərntrə'

De inwoners heeten mæ..ərntsX̄ə

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 1.964.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tə..rp - də..rmən (Durmen) - o..vər də brə..e (off. : Over Poeke) - o..vər də mə..ln (off. : Over 't Broek) - y..əstərgæ..m - we..k'fæ..ldə - mæ..lədərən (deel van Velde) - tæ..lā..nt (deel v. Durmen) ; op Durmen wijkt het dialect eenigszins af in de richting van het Zomergemisch ; bv. in het woordgebruik van bə..lə, centrum : za..k (baal, zak). Een viertal kasteelheeren spreken Fransch ; een paar personen beschafdt Nederlandsch. Zoowat de helft van de bevolking bestaat uit landbouwers en landbouwarbeiders ; de andere helft uit fabriekswerkers die vooral te Gent en omstreken werken.

Zegslieden : 1. Steyaert Omer ; 41 j. ; hier geboren ; maalder ; heeft steeds hier verbleven, behalve gedurende zijn schooljaren en zijn oorlogsjaren ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds dialect.

2. Waalput Jules ; 33 j. ; hier geboren ; kuiper ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Nevele ; spreekt gewoonlijk dialect.

3. Cocquyt Albert ; 22 j. ; hier geboren ; hier gemeentesecretaris ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van Oosterzele ; spreekt gewoonlijk dialect.

4. Meyer Henri ; 56 j. ; hier geboren ; zonder beroep ; heeft steeds verbleven, behalve 2 jaar als kind in Amerika ; V. van hier ; M. van Drongen ; spreekt steeds zijn „mæ..ərns” dialect.

5. Cocquyt Oct. ; 53 j. ; hier geboren ; rustend gemeentesecretaris ; V. en M. beiden van hier ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt steeds dialect.